JAN SEDLÁČEK
(Praha)

VYBRANÉ KAPITOLY ZE STAROSRBSKÉ TEXTOVÉ SYNTAXE

Предмет изучения включает средства, которые применяются в новой теме. Конструируя их, вы можете использовать богатый репертуар различных образов — это то, что вы видите, обнаруживая на дистанциях словесной структуры. Текстуальным анализом некоторых языковых конструкций конструировано, чтобы выделить, вовремя и точно, как формулировать то, что вы находите на старых српских страницах, и в дальнейшем развивать, постепенно, текстуально редактировать. Анализ текста утвержден на коленном уровне, и его использование в изучении текста. Корректировка интерпретации ради изучения нечего необъяснимого доказано и в старом чешском языке.

Старосрбские листиник1 обнаруживают тексты писанные в одном языке и часто встречаются в коммуникации с соседями, находящимися на расстоянии от текста, упрощающего бежный или сложный язык. Прото-поскользуя то есть текст, который может быть понят как полезный материал для познания старосрбской синтаксиса, или текстовым.2

1. У разных славянских визетических текстов было тревожное тематическое пределение, а это странный видоизменение в тексте вызывает. Неоднородный способ, как таковое пределение при переходе к новому тематическому выявить, было ужити, детерминированного вида и сегмента или сегмента.

Приход к новому тематику, который выделил в старом србском языке также в известных языках и письменности. Виды от платы звучности „что с течением“ упоминается и интерпретируется как внятный член, который обозначает информаций о новом тематике и вносит в более тематическое вязкодиско.3 К неявно упомянутых

1 Визациты citovány z edice Љуби, Стоjанивича, Старе српскé йовељe и йисма 1–2, Београд — Ср. Карлови, 1929/1934.
3 Весты упомянутые виразы типа „многие се јуквe“ не всегда интерпретировались как вездесущая теза, зная свою тематику, и вносил в более тематическое вязкодиско. С таковой интерпретацией правил ненавязчиво B.
uvozovacích výrazů s touto platností patřil v staré srbštině pravděpodobně ượหะ จ่ย е небо ี่ข เสุ су: ี่ข ё пъжо гижакък и павель за то намъ не говори нищо — Пов.
78
и что итъв правина да ти ю поддамо всъ свършени — Пов. 14
а що єш дебет сать аскать … хотěв вихъ да ми-х дамъ — Пов.
755
Velmi rozšířeno bylo v této platnosti také užívání uvozovacího výrazu за:
а за жарка що є вє(є) вєрель нєк знало царьство ми — Пов. 97
и за єжине по земли господарства ми где нєкоу виле єжине
пъхъє — товъзи да нєсє ми сьда — Пов. 642/643
Nejčastěji se přechod k nověmu tématu vyjadřoval výrazem jер за:
а єж за шлево николино това любавь могла є чётни... — Пов.
261
а єж за доходъ(к) ми кємо дослати до ваше має(є)ти... — Пов.
250
а єж за аєка(у) єж взамо на нашъм и на платъ... — Пов. 189
Výjimečně je doloženo ี่ข จ่ย ё за:
а єш і за напаєш і потгаєню... — Пов. 1057
Výjimečně je užito delimitační а сьди + за:
а сьди за доходъ(к) — Пов. 444
а сьди за царьинъ — Пов. 299
а сьди за п'єть кон пишете ... іеъ єи єй поїти — Пов. 334

Stará srbština disponovala bohatým repertoárem prostředků uvozujících tematické východisko, jež v takovém rozahu a v té době nemělo obdobu v jiných slovanských jazycích. O potřebě takových prostředků svědčí vytváření novotvarů, jako je například výraz zverh doložený již ve Vinodolském zákonu (M. Barađa, Hrvatski vlasteoski feudalizam, JAZU, s. 99, pozn. 2) nebo latinskorománský protějšek super, který nahradil starší lat. de ve významu „in betreff, hinsichtlich“ (J. B. Hofmann, Lateinische Umgangssprache, Heidelberg 1951, s. 162–3).


4 Podobně se užívalo při přechodu k novému tématu vytičených větých členů s uvozovacím ี่ข จ่ย е nebo bez něho také v staré ruštině. Srov. A. A. Потебня, Из записок по русской грамматике III, 1899, s. 348 nebo И. И. Срезневский, Материалы для словаря древне-русского языка, III, 1903, кол. 1578.
2. V starosrbských listinách jsou doloženy souvětné útvary s anteponovanými větami, jež mají charakter tematického východiska a s následující volně navazující větou tvoří celek obsahový. Tyto útvary jsou na přechodu mezi souvětním a volným sledem významově spjatých vět. Anteponované uvozovací věty jsou formulovány obecně s využitím indefinit a vyjadřují určitou situaci nebo událost, která by mohla nastat. Následující volně připojená věta obsahuje návod, jak v takovém případě postupovat. Jde vesměs o aplikaci různých právních ustanovení, jež se po staletí tradovala a přejímala ze starých psaných zákoníků většinou se zachováním původního znění. Např.: 

i kon tьговиць пред̄ь по земл̄и и tьговиць цъ(с)ьмьи ... da plakа всаки цвкунь по закон̄ь — Pov. 66

tьговиць кон грез̄ь по цвкев̄е земл̄ы da н̆ьсть волн̄ь никон власт̄кн̄ь завең̄ки по силе — ZD 118

и где стане д̆ьвовчаницепь на стан̄ь ако б̆ьде в̆нь п̆ьг̆ье сталь ... да не волнь съв̀ьнь стати — Pov. 127

Postupné jsou souvětné útvary tohoto typu nahrazovány souvětšími, v nichž je tematicky východisková věta uvozena spojkou ако (nebo кад) a stává se tak součástí souvětného celku.

кон тьговиць къпи кони на тьг̄ь — Pov. 66 / ако кон д̆ьвовчаницепь къпи кони — Pov. 212/635–636

ш̆ьто се оу̶к̆д̄ид̆ъ — ZD 126 (Призренски) / ако се ш̆ьто оу̶к̆д̄ид̆ъ (Раванички)

кон чл̄ьв̆к̄ь оу̶теч̄е и̶сь тъм̄ни̶це — ZD 112 (Призренски) / аште кон (Раковачки)

Spojka ако se v této platnosti sblížila se spojkami časovými (ако се слу́чи = кад се деси) a postupně začala nahrazovat usupující ш̆ьто:

Ш̆о се фазьв̄ье д̆ьв̄во вен̄ет̄ъко — Pov. 66
ако се фазьв̄ье д̆ьв̄во д̆ьвовчан̄ько — Pov. 140/155/212
ш̆ьто м̆ь з̆в̄ши съв̀ьн̄ — Pov. 635/636
ако м̆ь з̆в̄ши съв̀ьн̄ — Pov. 140

Textová syntax starosrbských listin se vyznačuje častým výskytem různých deiktických (upozorňovacích) citoslovic, jichž se významně podřejí na výstavbě textu a zčásti zprostředkují některé emocionální postoje písaře. V kontextu se na původní emocionálně-deiktický význam těchto citoslovic navrstvují různě další významové složky vyplývající z

5 Podobně v staré češtině si zachovává původní citoslovečný význam ano pokud uvozuje větu, která vyjadřuje něco neočekávaného. J. B a v e r, Vývoj českého souvětí, Praha 1960, s. 51.
mezivětňých vztahů a citoslovce se tak do jisté míry sbližují s funkcí spojek a vytvářejí s nimi i složené spojovací výrazy, jako např. zайдо ешо, али ешо, да ешо апод. Mezi deixy a emocionální je, jak známo, plynulý přechod. Emocionální složka se uplatňuje nejvýrazněji tam, kde se v textu vyjadřuje něco nečekaného:5

ооътоволь ... ато на ничем не ста — Пов. 352

шна витовая да жняви али ето не жняви ницео — Пов. 805
(srov. теж 482)

... да шнен цоине веке не въде да ето по томь цоинчъ ... везли
мъ съ ... — Пов. 299

чечасмо их ... да ето се поете тамо къ вамъ — Пов. 206

Citoslovce jsou v této platnosti často provázeny výrazy съде nebo съди pravděpodobně jako projev údivu z nečekané změněné situace: або съде великъ се чеъла чъдимо — Пов. 562

або съде гане воевoda велико чъдо видимо и чюемо — Пов. 589

писаше да пошлемо наше търговце с тързами ... ато съди ...
човекъ гъл(с)тва ти зафъчил ихъ ёк да съдъ не продав — Пов. 473

първо въ(д)ъ насъ да мъ га свежемо и поставимо въ таминчъ и
ми тако съмнителю або съде стъпашь прави га франка 8 таминчъ некъ поставит — Пов. 161.

Deiktická citoslovce uvozovala někdy také věty vyjadřující co vyplývá z obsahu předcházejícího textu jako následek nebo důsledek a někdy jde jen o vyjádření pouhé časové následnosti.

писаше да дошлемо ве стани градъ ... и зато это посламо тъ
пълъ по мось ... — Пов. 272

фазъяхъ шо ми сте писал да што тамо посилахъ цъпка фагатика
— Пов. 121

взамо съе шо сте пофъчил да это се смнисмо с вами — Пов.
821

а този иманые нихъ въ фазък нашихъ властелъ ... да это смъ
нафъчили ... да шни тени дългове скъпне — Пов. 202

O jedinější je doklad, v němž je důsledkový vztah v předchozí větě zdůvodněn a k tomu je užito výjimečně spojení овоъзи зашто.6 (Srov. протéjšek rus. вон почему, bulh. ето зашто);

швитвемо се кнезъ и властелумъ дъбовоичъ ... да доклемо на
помоцъ ... а швоткъ заши насъ ... пло̀више за свою врътъ — Пов.
713

6 Ъуро Даничић, Рјечник из књижевних сцена српских II, у Биограду 1863, s. 203.
V některých případech je užito deixe bez návaznosti na okolní text, např. ето да е € знание всакомь ... — Pov. 509;
а се жёнань снько по свон доходьку... — Pov. 102.
Rozdíly ve výběru a uplatnění různých citoslovcí jsou podmíněny chronologií a proveniencí starých dokumentů. Souborné zpracování této problematiky v širším srovnávacím rámci by bylo přínosem pro slovanskou jazykovědu.

POUŽITÉ ZKRATKY
ZD = Ст. Новаковић, Законик Стефана Душана пара српског 1349 и 1354, Београд 1898.

Резиме
Jan Sedláček

ИЗАБРАНА ПОГЛАВЉА ИЗ СТАРОСРПСКЕ ТЕКСТУАЛНЕ СИНТАКСЕ

Предмет истраживања су изражава српска средства која су у старосрпским повељама оможнаћала прелаз ка новој теми. Текстуалном анализом неких правних одредби констатовано је да се, вероватно, ради о формулацијама које су биле преузимане у текст повеља из старих српских закона, па у даљем развоју поступно текстуално редиговане. Анализом текстова утврђен је удео интерпретација у изградњи текста.